



தமிழ்மணம் சர்வதேசத் தமிழ் ஆய்விதழ்

Monthly Peer-Reviewed Open Access Crossref Google Scholar
SJIF Impact Factor 3.5 Multidisciplinary International

Issue DOI: <https://doi.org/10.63300/tm12032026>



Vol. 12 No. 03 (2026): August 2026, p92-98 | Available online at: www.tamilmanam.in

Original Research Paper

கம்பராமாயணப் பழைய உரை

The old commentary on Kamba Ramayanam

முனைவர் ம. கண்ணன், M.A, M.Phil., B.edu., PhD.,

உதவிப்பேராசிரியர், மதுரைக்கல்லூரி (தன்னாட்சி), மதுரை – 625011

Dr. M. Kannan*,

*Assistant Professor, Department of Tamil, Madura College, Madurai.

Email: kambankannan@gmail.com,

Article history

Received: 20-07-2026

Revised: 25-07-2026

Accepted: 29-07-2026

*Corresponding Author Email:

kambankannan@gmail.com

Tel: 9940833868

Abstract: Kambaramayana is one of the magnificent epics found in the Tamil-speaking world. It bears the name Kambaramayana because it was composed by the poet Kamban; however, the title Kamban himself gave to the epic was Rama Avataram. Numerous commentaries have been—and continue to be—written for this epic, which comprises ten thousand verses of exquisite quality. Va. Mu. Gopalakrishnamachariar is the scholar who provided a systematic commentary for the entire Kambaramayana. Yet, prior to him, there existed an earlier commentator whose name remains unknown; it was Dr. U. Ve. Swaminatha Iyer, who introduced this anonymous commentator to the Tamil literary world. Just as there are anonymous, ancient commentaries for various Tamil works—ranging from grammatical treatises to literary texts—so too does Kambaramayana possess such a commentary. Based on the edition by U. Ve. Swaminatha Iyer's commentaries are available for a total of 578 out of the 10,000 verses in the epic. A key feature of this study is its focus on highlighting the distinctive qualities of the commentary provided by this anonymous, early commentator.

Keywords: Kambaramayana – Kambaramayana Palaya Urai – U.V.Saminathaiyar – Urai Sirappu – Urai Uvamai – Ilakkana Arivu..

ஆய்வுச் சுருக்கம்

தமிழுக்குக் கிடைத்த மாபெரும் சொத்துகளில் ஒன்று கம்பராமாயணம். கம்பரால் திருவரங்கத்தில் இராமஅவதாரம் என்னும் பொருண்மையில் அரங்கேற்றம் செய்யப்பட்ட நூல் கம்பராமாயணம். கம்பராமாயண உரைகளில் பெயர் அறியப்படாத உரை பழைய உரை. இந்தப் பழைய உரையின் ஆசிரியர் பெயர் அறியப்படவில்லை. இந்த உரையின் சிறப்பினை பாடபேத அடிப்படையிலும் உரையின் வழி ஆசிரியரின் சமயப்பொதுமையினையும் உரையின்

உவமையினையும் ஆசிரியரின் இலக்கண அறிவினையும் உரைவேறுபாட்டுச் சிறப்பினையும் அறிந்துகொள்ளும் வகையில் பகுக்கப்பட்டு ஆய்வானது மேற்கொள்ளப்பட்டது.

முன்னுரை

கம்பராமாயண உரையாசிரியர்கள் வரிசையில் முன்னிற்பவர் பழைய உரைகாரர். இவரை நமக்கு அறிமுகஞ் செய்தவர் டாக்டர் உ.வே.சாமிநாதையர். அவரின் கம்பராமாயணப் பதிப்பிலிருந்தே இவ்வுரையும் உரை கிடைக்கிறது. தொல்காப்பியம் தொட்டுப் பல்வேறு நூல்களுக்கு பழைய உரைகாரர், பழைய உரையாசிரியர், பழைய உரை எனப் பல்வேறு பெயர்களில் உரைகள் கிடைத்தாலும் அவரின் உண்மையான பெயர் என்ன? ஊர் என்ன? போன்ற குறிப்புகள் எவையும் கிடைக்கவில்லை. 'ஆணிப் பொன்னால் செய்த வண்ணச் சிறுத் தொட்டில்' தான் பழைய உரை என்பது கற்பார்க்கு இனிது விளங்கும். உ.வே.சாமிநாத ஐயரின் பதிப்பின் வழி,

பாலகாண்டம்	- 38 பாடல்கள்
அயோத்தியா காண்டம்	- 4 பாடல்கள்
ஆரண்ய காண்டம்	- 160 பாடல்கள்
கிட்கிந்தா காண்டம்	- 68 பாடல்கள்
சுந்தர காண்டம்	- 147 பாடல்கள்
யுத்த காண்டம்	- 161 பாடல்களுக்கு இவரின் உரை கிடைக்கிறது. இனி

இவ்வுரையைப்,

- ❖ பாட பேதம்
- ❖ தொகை விளக்கம்
- ❖ சமயம்
- ❖ தொடர் விளக்கம்
- ❖ உவமைகள்
- ❖ இலக்கண அறிவு
- ❖ உரை வேறுபாடு
- ❖ பத உரைகள்
- ❖ நய உரைகள்

என்னும் தலைப்புகளாகக் கொண்டு இவ்வாய்வு விரிகிறது.

பாடபேதம்

உரையாசிரியர்கள் தாங்கள் எடுத்துக் கொண்ட மூலம் பாடம். விடுத்தவை எல்லாம் வேறுபாடு. இதுவே பாடபேதம் ஆகும்.

சனகனா – விசுவாமித்திரனா

இராவணா! நீ எடுக்க விழைந்தது கைலாயம் என்றால் அக்கைலாயத்தில் உறைகின்ற சிவபெருமானின் வில் இது. அதுவும் மேரு மலைக்குச் சமமானது அன்று. இதனை நீ வளைப்பாயாக என்று சனகன் சொல்ல வளைத்தான் இராமன் என்பது உனக்குத் தெரியாதா? என்று மாரீசனின் பேச்சில் வருகிறது.

எடுத்த மலையே நினையின் ஈசன் இகல் வில்லாய்

வடித்த மலை நீ இது வலித்து என வாரிப்

பிடித்த மலை நாண்இடை பிணித்து ஒருவன் மேல்நாள்

ஒடித்த மலை அகண்டமுகடு உற்ற மலை அன்றே.1

வடித்த மலை நீ இது பிடித்து எனப் பாடங்கொண்டு இராமா இந்த வில்லை எடு என்றார் விசுவாமித்திரர். காட்சியமைப்பை நிரலாக அமைக்கும் பாடம். வில்லை வளை என்று சொன்னவன் சனகன் தான். அப்படியே அங்கு கேட்டிருந்தால் இராமனுக்குப் பெருமைதான். ஆனால் அழைத்துச் சொன்ன விசுவாமித்திரருக்குப் பெருமை இல்லை. காரணம் குருவின் ஒப்புதல் இல்லாமல் சீடன் எதையும் செய்யக் கூடாது. ஒருவேளை இராமன் சனகன் பேச்சைக் கேட்டு வில்லை வளைத்திருந்தால் ஊர் என்ன சொல்லும்? இவர் அப்பொழுதே மாமனார் பேச்சைக் கேட்டவர் தானே! எனவேதான் “நீ இது பிடித்தி” எனப் பாடங்கொண்டார். உடனே நம்மில் பலர் விசுவாமித்திரர் தான் இராமனைப் பார்த்துப் பேசவே இல்லையே என்பர். “நினைந்த முனி பகர்ந்த எல்லாம் நெறி உன்னியவன்” ஆகிய இராமன் குருவின் குறிப்பறிதலை உணர்ந்தவன் அல்லவா? அதுமட்டுமல்லாது “வேள்வி காணியர் வந்தார் வில்லும் காண்பார்” என்று வந்த காரியம் பற்றி வாயிலிலே முன்னுரையும் அவையிலே பேசாது குறிப்புரையும் வைத்தான் விசுவாமித்திரன். எனவே குருவிற்கு ஏற்றம் தரும் இராமனைக் காட்சிக்கு இனிமையாக்கும் “வடித்த மலை நீ இது பிடித்தி” என்ற பாடமே பொருத்தமானது என்பதைப் பழைய உரை காட்டுகிறது.

தாயாருக்கு மூன்றடி பெருமாளுக்கு ஓரடி

எய்தினன் அனுமனும் ஏய்தி ஏந்தல் தன்

மொய் கழல் தொழுகிலன் முளரி நீங்கிய

தையலை நோக்கிய தலையன் கையினன்

வையகம் தழீஇ நெடிது இறைஞ்சி வாழ்த்தினான்.2

இலங்கை சென்று மீண்ட அனுமன் இராமனின் திருவடிகளை வணங்கவில்லை. சீதாபிராட்டி இருந்த திசை நோக்கியும் தரையில் விழுந்தும் வணங்கினான் என்பதே எல்லோரும் சொல்லி நாமெல்லாம் அறிந்த உரை. இப்பாடலிலே வரும் முதல் மூன்று அடிகளில் அனுமன் தாயாரான பிராட்டியை வணங்கியதாகவும் கடைசி அடியில் பெருமாளை வணங்கியதாகவும் உரை சொல்லுவர். வைணவ முறைப்படி புருசகார பூதையான தாயாரை வணங்கிய பின் தானே

பெருமானைச் சேவிக்க வேண்டுமென்ற மரபினை நமக்கெல்லாம் நினைவுபடுத்தும் பழைய உரை புதுமையின் வித்தாகும்.

தொகை விளக்கம்

தொகுத்தும் வகுத்தும் விரித்தும் சொல்வது பழைய மரபு என்றாலும் தொகுத்துச் சொல்லியிருப்பது எல்லோருக்கும் புரியாது. விளக்கிகாட்டினால் ஒழிய யாருக்கும் விளங்காது.

முதிரை

கம்பர் அயோத்தியில் எல்லா இடங்களிலும் மக்கள் வாழை, பலா, மா ஆகிய முப்பழங்களுடனும் பல்வகைப்பட்ட பருப்புகளுடனும் நெய்யுடனும் தயிர் கட்டிகளுடனும் சருக்கரை இடையே சேர்த்துள்ள சோற்றுடனும் விருந்தினர் உடன் உணவு உண்டனர் என்று விருந்தோம்ல் நடந்த விதத்தைக் கூறுவார்.

முந்து முக் கனியின் நானா

முதிரையின் முழுத்த நெய்யின். 3

என்ற அடியில் முதிரை என்பதற்கு பல்வகைப் பருப்புகள் என்பர். அவை, அவரை, துவரை, கடலை, சிறு பயிறு⁴ என விளக்கிச் செல்வார் இந்த உரைக்காரர்.

சமயப்பொதுமையாளர்

அயோத்தியை “ஊழியின் இறுதி உறையுள்” என்பதற்கு உலகை அழிக்கும் போது எல்லா உயிர்களும் சென்று சேரும் இடம் சிவலோகம் என்றும், அந்தமில் இன்பத்து அழிவில் வீடாகிய பரமபதம் என்றும் இரு பொருள் தருகிறார் ஆசிரியர்.

உவமை

சேது அணையைக் கட்டுவதற்கு வானரங்கள் கடலில் கற்களை வீசின. அம்மலையில் உள்ள விலங்குகளும் கடலில் சேர்ந்தன. இதனை கம்பர் வெளவிலங்கு என்பார். உடையவனைப் பற்றித் திரியும் நாய்போலக் குன்று விட்டுப் போகாமல் மிருகங்களும் கடளுக்குள்ளே வீழ்ந்தன என்பார். நாய் எப்படி தன் எஜமானனை விட்டுப் பிரியாதே அது போல மலையை விட்டுப் பிரியாமல் விலங்குகளும் கடலோடே கலந்தன என்று உவமைக் காட்டி உரை எழுதுகிறார்.

இலக்கண அறிவு

இந்திரசித் அனுமனைப் பார்த்துப் பேசும் போது இங்கு மட்டுமல்ல உங்களை விரட்டி விரட்டி வருவேன். வானம் சென்றாலும் அங்கும் வந்து கொல்வேன் என்பான்.

வானினும் தொடர்ந்து கொல்வேன் 5

குரங்குகளின் உயிர் இந்த வையத்தில் போனாலும் மேல் உலகில் உயிர் சஞ்சரிக்குமாம். எனவே அங்கு சென்றும் கொல்வேன் என குளுரைத்ததாகப் பழைய உரைக்காரர் கூறுவார்⁶.

வையத்தில் போன உயிரை மேல் உலகம் சென்று கொல்வேன். உயிரி எச்சமாகக் கொள்க. எஞ்சி இருப்பது எச்சம் அல்லவா. இப்படியே வேறிடங்களில் விற்பூட்டுப் பொருள் கோள் மற்றும் ஒரு பொருட் பன் மொழியையும் காட்டுகிறார்.

தன் கால வழக்கு உரை

இந்திரசித் விட்ட பிரம்மாஸ்திரம் வானரங்களைக் கட்டியது. ஓடவோ ஒளியவோ வேறிடம் இல்லை. இடி இந்த வையத்திலே விழுவது போல தரையிலே அடிக்கப்பட்ட ஆணிபோல வானரங்கள் இருந்தன. என்பது மற்றவர் உரை.

தளைத்து வைத்தது சதுமுகன் பெரும்படை தள்ளி
ஒளிக்க மற்றொரு புகலிடம் உணர்கிலர் உருமின்
வளைத்து வித்தய வானியால் மண்ணொடும் திண்ணம்
முளைப் புடைத்தன ஒத்தன வானரம் முடிந்த. 7

என்னும் பாடலுக்குப் பழைய உரையாசிரியர் முளைப் புடைத்தன என்பதற்கு ஆட்டுத் தோலைக் காய வைக்க நான்கு பக்கங்களும் ஆணி அடித்துக் காய வைப்பார்கள். அது போல இந்திரசித்தின் பிரம்மாஸ்திரம் வானரங்களின் நான்கு பக்கங்களிலும் அம்பினால் அறையப்பட்டுக் கிடந்தது. இவர் ஆட்டுத் தோலை உலர வைக்க நான்கு புறமும் ஆணி அறைவது போல வானரங்கள் கை கால் அழுந்த அம்பினால் முளையறைந்தான் என்பார்.

செயலே சொல்லாய்

இலக்குவனுக்கும் இந்திரசித்திற்கும் கடுமையான யுத்தம் நடக்கிறது. அங்கிருந்துவரும் அம்பானது காற்றைப் போலவும், நஞ்சினைப் போலவும், ஆடை நெய்வோர் நூலினைப் போலவும், உடலில் உறு நோயினைப் போலவும், பாலிலே இடம்பெறும் பிறையினைப் போலவும், வீரன் கொன்றான் எனும் பொருளில்,

கால் என கடு என கலிங்கக் கம்மியர்
நூல் என உடற்பொறை தொடர்ந்த நோய் என
பால் உறு பிறையென கலந்து பல்முறை
வேல் உறு சேனையைத் துணித்து வீழ்த்தினான். 8

என்னும் பாடலில் பாடுகிறார் கம்பர். இப்பாடலைப் படிப்பவருக்கு இச்செயலைச் செய்தவன் யார்? இராவணனின் மகனா? அல்லது இராமனின் தம்பியா? எனச் சந்தேகம் எழச் செய்யும். சில திருமண இல்லங்களில் ஆள் வராமல் அவர் பேரில் மொய் வருவது போல இப்பாடலில் இலக்குவன் பேர் வரவில்லை என்றாலும் இப்படியொரு வில்லாற்றலை யார் நிகழ்த்துவார் என்னும் பொருளில் 'இளையப் பெருமாள் பேர் இல்லையானும் ஏற்றிக் கொள்க' என்னும் அடிகளில் தெளியச்செய்கிறார் பழைய உரைகாரர்.

காட்டாதன காட்டிய தாதை

அதிகாயன் இறந்த செய்தி கேட்டு இந்திரசித்தன் இராவணனைக் காணச் செல்கிறான்.

ஓட்டா நெடுந்தேர் கடிது ஓட்டின் இமைப்பின் உற்றான்

காட்டாதன காட்டிய தாதையைச் சென்று கண்டான். 9

இப்பாலிற்குப் பிற்கால உரை, இதுவரை இலங்கைக்குக் காட்டாத சோகத்தை அதிகாயனை மேலே அனுப்பி காட்டிய தந்தையைக் காணச்சென்றான் என்று உரை தருகிறது. இறைவன் எப்பேற்பட்டவன்? வேதங்களாலும் கண்டறிய முடியாதவன். வேதங்களாலும் காணப்படாத அறிய பொருள் அந்த பரம்பொருள். அது இப்போது பத்து அவதாரத்தில் இராம அவதாரம் எடுத்துள்ளது. உலகிலே பாவங்கள் அதிகமாகி அதர்மம் தலை தூக்கும் போது அவதாரம் நிகழும். இவ்வுலகத்திற்குத் துன்பத்தைக் காட்டியவன் இராவணன். வேதங்களும் அறியாத பொருளாக இராமன் அவதரிக்கும் போது உலகத்திற்குத் துக்கத்தைக் காட்டிய இராவணனை என்ற பழைய உரை அவதாரத்தின் இரகசிய உரையாக உள்ளது.

எள்ளல் உரை

நிகும்பலை யாக இடத்திற்கு வந்த இலக்குவன் மற்றும் அனுமனை இந்திரசித்தன் காண்கிறான். இப்படிச் செத்துச் செத்துப் பிழைக்கிறீர்களே, இப்பொழுதும் என் கையில்தான் சாகப்போகிறீர்கள். மீண்டும் பிழைப்பதற்கு மறக்காமல் கையோடு மருந்து கொண்டு வந்துள்ளீர்களா? என இந்திரசித்தன் கேட்கிறான். பொதுவாக கைக்குழந்தை வைத்துள்ள தாய்மார்கள் எப்போதும் எச்சரிக்கையாக இருப்பர். குழந்தைக்கு முக்கிலிருந்து நீர் வடியும். அதைத் தடுக்க தைலத்தை எந்நேரமும் வைத்தே இருப்பர். அதுபோல நாகபாசம், பிரம்மாஸ்திரம் எனப் பலமுறை நான் கொல்ல முயன்றாலும் மருந்துமலைக் கொண்டு உங்களை காப்பாற்றிக்கொள்வது போல இப்போதும் மருந்து கொண்டு வந்துள்ளீரோ? என எள்ளி நகையாடுகிறான். இதைப் பழைய உரைக்காரர் “செத்த போதெல்லாம் தன்னைக் காப்பாற்ற மருந்தை முந்தானையிலேயே வைத்துக் கொண்டு வந்தீர்களோ? எனக்காட்டுவார்.

தொகுப்புரை

பண்டைய தமிழ் உரையாசிரியர்களால் கைவிடப்பட்டவன் கம்பன். அவர்கள் நூலிலே தொல்காப்பியம் தொட்டுப் பல துறைகளைக் காட்டுவார். கம்பனை வேண்டுமென்றே மறைத்தனரோ தெரியவில்லை. மீண்டும் கம்பனை அரியனை ஏற்றிய குருப்பரம்பரையில் உ.வே.சா., வை.மு.கோ. முதலிய பலருக்கும் பங்குண்டு. என்றாலும் அவ்வரியனைக்கு அச்சாரம் இட்டவர் பழைய உரைக்காரர். பழைய உரையின் வழி பாடபேதங்களை பழைய உரைக்காரர் கையாண்டுள்ள சிறப்பினை அறிந்துகொள்ளமுடிகிறது. தொகைவிளக்கத்தின் வழி முதிரை என்னும் பதத்திற்கு ஆசிரியர் தெரியப்படுத்தும் பல்வகைப் பொருளையும்

அறியமுடிகிறது. கைலாயத்தின் சிறப்பு மற்றும் வைகுண்டத்தின் சிறப்பினை உரைக்காரர் எடுத்தியம்பும் முறையின் வழி உரைக்காரரின் சமயப்பொறையினை அறியமுடிகிறது. உரையில் உவமையினை கையாண்டு புதுமை படைத்துள்ள சிறப்பினையும் அறியமுடிகிறது. பழைய உரைக்காரரின் இலக்கண அறிவினையும் உரையின் வழி அறிந்துகொள்ளமுடிகிறது. பழைய உரைக்காரர் தம் உரையில் தம்கால வழக்கினைப் பயன்படுத்தியுள்ளதை அறியமுடிகிறது. பழைய உரையினைக் கற்பதால் அக்கால மொழி வழக்கு மற்றும் இலக்கண வழக்குகளைத் தெரிந்துகொள்ளமுடிகிறது. பழைய சாதம் உடலுக்கு நல்லது. பழைய உரை கம்பராமாயணத்தைக் கற்பதற்கு நல்லது.

அடிக்குறிப்பு

1. பக். 22 கம்பராமாயணம் (இராமவதாரம்) – மு.மு.இஸ்மாயில் (ப.ஆ), கம்பன் கழகம்.
2. மேலது, பக். 937
3. மேலது, பக். 11
4. பக். 59 ஸ்ரீமத் கம்பராமாயணம், உ.வே.சா. நூல்நிலையம்.
5. மேலது, பக். 552
6. மேலது, பக். 581
7. பக். 1342, கம்பராமாயணம் (இராமவதாரம்) – மு.மு.இஸ்மாயில் (ப.ஆ), கம்பன் கழகம்.
8. மேலது, பக். 1398
9. மேலது, பக். 1249

பார்வை நூல்கள்

1. கம்பராமாயணம் (இராமவதாரம்) – மு.மு.இஸ்மாயில் (ப.ஆ), கம்பன் கழகம் – 1976
2. ஸ்ரீமத் கம்பராமாயணம், உ.வே.சா. நூல்நிலையம் - 2022



Copyright © 2024 by the author(s). Published by Department of Library, Nallamuthu Gounder Mahalingam College, Pollachi. This is an open access article under the Creative Commons Attribution (CC BY) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).